

**О ратификации Договора о стратегическом партнерстве между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой**

Закон Республики Казахстан от 22 июля 2011 года № 471-IV

      Ратифицировать Договор о стратегическом партнерстве между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой, совершенный в Анкаре 22 октября 2009 года.

*Президент*  
*Республики Казахстан                       Н. НАЗАРБАЕВ*

*неофициальный перевод*

**ДОГОВОР О СТРАТЕГИЧЕСКОМ ПАРТНЕРСТВЕ**  
**МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН**  
**И ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ**  
**(Вступил в силу 9 октября 2011 года - Бюллетень международных договоров РК 2011 г., № 5, ст. 76)**

      Республика Казахстан и Турецкая Республика, далее именуемые Сторонами,  
      подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, другим общепризнанным принципам и нормам международного права, касающимся поддержания мира, безопасности и развития дружественных отношений,  
      подтверждая свою приверженность Договору о дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой от 17 октября 1994 года и рассматривая его как незыблемую правовую основу нынешнего и последующего развития и углубления всесторонних связей и взаимодействия двух государств и их народов,  
      разделяя общемировые ценности и идеалы в двустороннем, региональном и глобальном масштабах,  
      выражая уверенность в том, что взаимодействие по вопросам вызовов XXI века, а также противодействие возникающим угрозам, позволит внести вклад в дело обеспечения мира, стабильности и процветания в регионе и во всем мире,  
      принимая во внимание, что евразийское пространство, на котором расположены два государства, играет ключевую роль с точки зрения будущего всего человечества, включая обеспечение глобального мира, стабильности и процветания, развитие прав человека, демократии и основных свобод, экономическое развитие и обеспечение безопасности энергетических ресурсов и коридоров их поставок, дальнейшее развитие диалога и толерантности между цивилизациями, а также наличие возможностей для всестороннего сотрудничества в регионе,  
      выражая уверенность в том, что развитие сотрудничества между тюркоязычными государствами, играющими роль своеобразного моста между Европой и Азией, связанными общими корнями, языком, культурой и историей, послужит на благо братских государств и всего региона, а также поддерживая проводимую в этом направлении работу,  
      считая необходимым углубление экономического сотрудничества двух государств путем создания благоприятных условий для расширения торговли и инвестиций,  
      подчеркивая, что взаимодействие двух государств в энергетической сфере имеет стратегическое значение для обеспечения энергетической безопасности,  
      в целях осуществления совместной и скоординированной деятельности во всех сферах, представляющих взаимный интерес, прежде всего, в политической, экономической, оборонной, культурной, научно-технической, образовательной, экологической, информационной областях и здравоохранении,  
      необходимости вывода существующих отношений на уровень всестороннего стратегического партнерства в рамках общего видения,  
      договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

      Стороны строят свои отношения на основе равенства, взаимного доверия, стратегического партнерства и всестороннего сотрудничества.

**Статья 2**

      Стороны, определяя политическую, экономическую, оборонную, культурную, научную и образовательную сферы в качестве приоритетных областей сотрудничества, развивают консультационные механизмы по всем вопросам взаимодействия, в том числе путем организации регулярных визитов.  
      Стороны развивают двусторонний политический диалог с целью установления углубленного сотрудничества по актуальным международным вопросам и определения круга общих интересов.

**Статья 3**

      Стороны углубляют существующее сотрудничество на двусторонней, региональной и международной основе в целях укрепления мира, стабильности и безопасности в Евразийском регионе и во всем мире, а также процветания народов региона, оказывают совместную поддержку мирному урегулированию конфликтов.  
      В случае появления рисков внешней угрозы территориальной целостности Сторон по просьбе одной из Сторон проводятся консультации.  
      Стороны способствуют укреплению миротворческой роли Организации Объединенных Наций и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), а также прилагают совместные усилия для повышения эффективности механизмов урегулирования региональных конфликтов.

**Статья 4**

      Стороны расширяют сотрудничество и контакты в рамках международных организаций, участниками которых они одновременно являются.  
      Стороны в целях дальнейшего усиления роли ОБСЕ и Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии в вопросах поддержания безопасности, стабильности и сотрудничества на пространстве Евразии, способствуют организации регулярных встреч и выработке общих позиций.

**Статья 5**

      Стороны оказывают друг другу содействие по вопросу присоединения к международным и региональным организациям, обеспечивают взаимную поддержку при выдвижении кандидатур в данных организациях, осуществляют консультации в целях внесения вклада в деятельность этих организаций и определения совместных позиций по вопросам повестки дня.

**Статья 6**

      Стороны осуществляют сотрудничество по дальнейшей интеграции тюркоязычных государств.  
      Стороны оказывают всю необходимую поддержку для успешного функционирования Совета сотрудничества тюркоязычных государств, а также повышения эффективности деятельности Парламентской Ассамблеи тюркоязычных государств и ТЮРКСОЙ.

**Статья 7**

      В целях развития межконфессионального и межкультурного взаимопонимания, уважения и толерантности, Стороны оказывают всяческую поддержку имеющимся инициативам, прежде всего, инициативам в рамках Альянса цивилизаций и Съезда лидеров мировых и традиционных религий, а также принимают совместные меры для достижения конкретных результатов в региональных и международных организациях.

**Статья 8**

      Стороны укрепляют двустороннее сотрудничество в области совершенствования законодательства и имплементации международных договоров по правам человека.

**Статья 9**

      Стороны сотрудничают на двусторонней, региональной и международной основе по нераспространению оружия массового уничтожения, борьбе с терроризмом, контрабандой, незаконным оборотом наркотиков и торговлей оружия, транснациональной организованной преступностью, в том числе незаконной миграцией и торговлей людьми, представляющими серьезную угрозу миру и международной безопасности.

**Статья 10**

      Стороны прилагают усилия к расширению и углублению взаимного торгово-экономического сотрудничества и, в соответствии со своими национальными законодательствами и условиями международных договоров, участницами которых они являются, создают для этого необходимые благоприятные условия.  
      Стороны поощряют регулярное проведение торговых, экономических и финансовых форумов в Республике Казахстан и Турецкой Республике.

**Статья 11**

      Стороны осуществляют совместные действия в целях создания проходящих через свои территории новых транспортных коридоров между Европой и Азией, являющихся необходимым условием для развития международной торговли, а также усиляют взаимодействие в области международных автомобильных перевозок.

**Статья 12**

      Стороны сотрудничают в оборонной и военно-технической областях.

**Статья 13**

      Стороны расширяют экономическое сотрудничество в области энергетики.  
      Стороны осуществляют совместные взаимодействия в вопросах диверсификации энергетических коридоров, участниками которых они являются, и увеличения взаимных инвестиций в энергетическую сферу. Стороны поощряют передачу технологий в области энергосбережения, экологически чистого топлива и возобновляемых источников энергии.

**Статья 14**

      Стороны развивают сотрудничество в банковской, финансовой и налоговой сферах путем заключения соответствующих соглашений, обмена опытом и информацией между соответствующими органами Сторон.

**Статья 15**

      Стороны взаимодействуют в транспортной, телекоммуникационной и информационной областях, а также в сфере гражданской авиации.

**Статья 16**

      Стороны развивают сотрудничество в области науки и техники, здравоохранения, образования и культуры, экологии, туризма и спорта.  
      В этих целях Стороны усиливают совместную работу для налаживания взаимодействия на всех уровнях, в том числе между соответствующими органами Сторон.

**Статья 17**

      Стороны расширяют совместную работу на двустороннем и региональном уровнях с целью создания межгосударственных научных учреждений в области экономики, информационных технологий, инноваций, а также образования, включая Тюркскую Академию, деятельность которой будет направлена на исследование истории и культуры тюркоязычных государств, сохранение общего исторического наследия и ознакомление мирового сообщества с культурным наследием тюрков.

**Статья 18**

      Стороны разрабатывают планы мероприятий по развитию сотрудничества в сферах, упомянутых в вышеуказанных статьях, которые будут определены по взаимному согласованию Сторон.

**Статья 19**

      Финансирование мероприятий, осуществляемых в рамках настоящего Договора, осуществляется в соответствии с национальными законодательствами Сторон.

**Статья 20**

      Споры и разногласия, которые могут возникнуть при толковании положений настоящего Договора, Стороны разрешают путем переговоров и консультаций.

**Статья 21**

      Стороны могут вносить изменения и дополнения в настоящий Договор, которые оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в соответствии со статьей 22 настоящего Договора.

**Статья 22**

      Настоящий Договор вступает в силу по истечении двух месяцев со дня получения по дипломатическим каналам последнего из письменных уведомлений Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

      Настоящий Договор заключается на неопределенный срок.

      Совершено в городе Анкара 22 октября 2009 года в двух экземплярах каждый на казахском, турецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.  
      В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего договора, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

*ЗА                           ЗА*  
*РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН         ТУРЕЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ*

      Примечание РЦПИ. Далее следует текст Договора на турецком и английском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан